

Соглашение между Международным трибуналом по бывшей Югославии и МККК, устанавливающее порядок посещения лиц, удерживаемых Трибуналом

5 сентября 1995 г. три делегата МККК, включая врача и переводчика, посетили единственного в то время задержанного, удерживаемого по решению Международного трибунала по бывшей Югославии в Гааге¹. С тех пор состоялось еще одно посещение, в ходе которого делегаты имели возможность снова встретиться с первым задержанным, а также впервые — с двумя другими. Все трое содержатся под стражей в одной из тюрем Голландии, часть которой была передана в распоряжение Трибунала и специально подготовлена для размещения лиц, задержанных по его решению.

Цель посещений, осуществляемых делегатами МККК, заключается в проверке условий содержания задержанных, проводимой в соответствии с принятыми в МККК критериями.

Обменявшись письмами, Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии г-н Антонио Кассезе и Президент Международного Комитета Красного Креста г-н Корнелио Соммаруга заключили соглашение, устанавливающее порядок проведения таких посещений. Ниже в «Журнале» приводится полный текст обоих писем.

Редакция

¹ Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии в период с 1991 г., создан в соответствии с резолюцией 827 (1993) Совета Безопасности.

**Письмо Председателя Международного трибунала
по бывшей Югославии г-на Антонио Кассезе
Президенту Международного Комитета Красного Креста
г-ну Корнелио Соммаруге от 28 апреля 1995 г.**

Уважаемый г-н Президент,

Я имею честь сослаться на резолюцию 827 (1993) Совета Безопасности от 25 мая 1993 г., предусматривающую создание Международного трибунала для судебного преследования лиц, несущих ответственность за грубые нарушения норм международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии в период с 1991 г. (Трибунала).

Я также имею честь сослаться на Правила процедуры и дачи показаний, принятые судьями Трибунала в феврале 1994 г., в которые впоследствии были внесены поправки, и, в частности, на правило 24 (v), в соответствии с которым судьи Трибунала определяют условия содержания под стражей и осуществляют контроль за ними.

Далее я имею честь сослаться на Правила, регулирующие порядок содержания под стражей лиц, ожидающих суда или пересмотра дела в порядке апелляции перед Трибуналом, равно как и иных задержанных по решению Трибунала (Правила содержания под стражей). Правило 6 указанных Правил предусматривает проведение без заранее сделанного уведомления регулярных инспекций отделения для содержания под стражей силами квалифицированных и опытных инспекторов, которых назначит Трибунал, для проверки того, как обращаются с задержанными.

Ссылаясь на вышеуказанные правовые положения, а также на уже проведенное нами обсуждение соответствующих вопросов, я предлагаю Международному Комитету Красного Креста (МККК), который в качестве независимой и беспристрастной гуманитарной организации накопил большой опыт в осуществлении надзора за условиями содержания задержанных во время любых вооруженных конфликтов и внутренней борьбы, в какой бы части мира они ни происходили, взять на себя, в соответствии с изложенными ниже условиями, осуществление контроля за условиями, в которых содержатся в пенитенциарном комплексе или в камерах, расположенных в помещении Трибунала (отделение для содержания под стражей), лица, ожидающие суда или пересмотра дела в порядке апелляции перед Трибуналом, равно как и иные лица, задержанные по решению Трибунала, а также за тем, как обращаются с этими лицами.

1. Роль МККК заключается в проведении инспекций и составлении докладов по всем аспектам, касающимся условий содержания под стражей, включая обращение с лицами, находящимися в отделении для содержания под стражей, с тем чтобы обеспечить их соответствие международным стандартам в области прав человека и нормам гуманитарного права.
2. Для проведения инспекций Трибунал предоставляет МККК:
 - a. Полную информацию относительно функционирования отделения для содержания под стражей;

- b. Неограниченный доступ в отделение для содержания под стражей, включая право передвижения внутри него без каких-либо ограничений; и
 - c. Иную информацию, которой располагает Трибунал и которая необходима МККК для проведения инспекций, в частности, уведомление о задержании того или иного лица.
3. Каждый задержанный вправе свободно общаться с представителями МККК. Во время проведения инспекций задержанным предоставляется возможность беседовать с представителями МККК так, чтобы никто из персонала отделения для содержания под стражей их не видел и не слышал.
 4. МККК вправе свободно обращаться к любому лицу, которое, по его мнению, может предоставить относящуюся к делу информацию.
 5. Инспекции проводятся на периодической основе. Периодичность посещений определяется МККК.
 6. Инспекции проводятся без предварительного уведомления. Копии этих писем и составленная в письменном виде просьба разрешить проведение инспекций в любое время без предварительного уведомления будут направлены Трибуналом пенитенциарным властям Голландии и персоналу службы безопасности ООН.
 7. Все расходы, связанные с осуществлением инспекций, несет МККК. Проведение инспекций должно рассматриваться как вклад МККК в деятельность Трибунала.
 8. По окончании каждого посещения МККК составляет конфиденциальный доклад с изложением фактов, установленных в ходе посещения, и с учетом всех замечаний со стороны секретаря Трибунала и Председателя. Доклад, содержащий любые рекомендации, которые МККК сочтет необходимым, передается в Трибунал.
 9. В случае необходимости МККК может сообщить свои замечания старшему должностному лицу (как это предусмотрено Правилами содержания под стражей) и секретарю Трибунала сразу же по окончании посещения. Секретарь Трибунала должен незамедлительно передать такие замечания Председателю.
 10. Вся информация, собранная в ходе инспекционных посещений, равно как и консультации между МККК и Трибуналом носят конфиденциальный характер.
 11. Трибунал, при наличии предварительного согласия МККК, может опубликовать доклад вместе с комментариями, сделанными Трибуналом. Ни в коем случае не могут быть опубликованы данные, касающиеся частной жизни задержанного, при отсутствии явно выраженного письменного согласия последнего.
 12. Секретарь Трибунала имеет полномочия получать сообщения МККК. После того, как Трибуналом будет назначено должностное лицо, отвечающее за связь с МККК по вопросам, касающимся отделения для содержания под стражей, секретарь Трибунала сообщает в МККК его имя.
 13. Полномочия получать сообщения Трибунала имеет Президент МККК.

Если вышеуказанные положения не вызывают у Вас возражений, я предлагаю считать это письмо и Ваш ответ на него Соглашением между Трибуналом и МККК по надзору за условиями, в которых содержатся лица в отделении для содержания под стражей. Соглашение вступает в силу немедленно.

Примите, г-н Президент, уверения в моем высоком к Вам уважении.

(Подпись)

**Письмо Президента Международного Комитета Красного Креста
г-на Корнелио Соммаруги Председателю Международного
трибунала по бывшей Югославии г-ну Антонио Кассезе от 5 мая 1995 г.**

Уважаемый г-н Председатель,

Я имею честь сослаться на Ваше письмо от 28 апреля 1995 г., касающееся посещения делегатами Международного Комитета Красного Креста (МККК) лиц, удерживаемых по решению Международного трибунала по бывшей Югославии (Трибунала).

Действительно, в полномочия МККК входит посещение лиц, задержанных в связи с вооруженными конфликтами и внутренней борьбой. Поэтому МККК готов приступить к осуществлению посещения лиц, удерживаемых по решению Трибунала и содержащихся в его отделении для содержания под стражей, в соответствии с условиями, изложенными в Вашем письме от 28 апреля 1995 г. Они соответствуют традиционным критериям, принятым в МККК для оценки условий содержания под стражей и обращения с задержанными, в частности, путем проведения бесед с задержанными без свидетелей, и представления необходимых рекомендаций соответствующим властям.

В соответствии с Вашим предложением наши письма представляют собой Соглашение между Трибуналом и МККК о проверке условий содержания лиц, удерживаемых в отделении для содержания под стражей, и обращения с ними. Соглашение вступает в силу немедленно.

Мы отметили, что МККК будет предоставлена вся необходимая информация, включая уведомление о задержании того или иного лица.

Наш отдел по работе в местах заключения свяжется со старшим должностным лицом и секретарем Трибунала для обсуждения подробностей посещения.

От имени МККК благодарю Вас за поддержку гуманитарной деятельности МККК.

Уверен в том, что стремление Трибунала сыграть существенную роль в деле содействия более строгому соблюдению международного гуманитарного права увенчается успехом.

С глубочайшим уважением, Ваш

(подпись)